



DATI PERSONALI

- Stato civile: Coniugata
- Nazionalità: Italiana
- Data di nascita: 06.06.1973
- Luogo di nascita: Catania
- Residenza: Mestre, Via Bissuola, 154
- Tel./Fax 041 53 43 144/ Cell. 329 42 73 117
- P.I. 03444630275

ESPERIENZE DI LAVORO

- Nel 2008 sono stata selezionata dalla casa editrice Einuadi come nuova traduttrice di Orhan Pamuk (vd. Voce pubblicazioni).
- Dal 2002 lavoro come libera professionista, traduttrice a tempo pieno per varie riviste, case editrici, agenzie, rassegne, eventi, associazioni, organizzazioni, istituzioni nazionali e locali e altri committenti diretti, in Italia e all'estero. Collaboro con la Rivista Letteraria "Poesia", con la rivista di promozione per la diffusione dell'identità culturale del mediterraneo 'Mediterranea', sono in contatto con le principali università e istituzioni che promuovono la cultura turca in particolare con il Consolato di Turchia di Milano e di Venezia e con il Ministero della Cultura della Rep. di Turchia. Collaboro con Anna Vanzan, insegnante di Cultura Islamica presso lo IUAV di Milano. Collaboro inoltre con vari enti pubblici come mediatrice culturale.
- Dal 1998 al 2002 ho lavorato come traduttrice e interprete unica presso il Consolato Generale Onorario di Turchia di Venezia, nonché come interprete, traduttrice e segretaria personale del Console Onorario.
- Nel 1993 al 1998 ho lavorato come traduttrice e interprete part-time, offrendo il mio servizio principalmente a clienti diretti.

ISTRUZIONE

1991 – 1997 Università di Venezia Ca' Foscari

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Europee

- Lingue studiate: Turco / Russo / Ceco / Slovacco
- Titolo della Tesi: «Nâzım Hikmet: un poeta turco a Mosca – poesie inedite»
- Votazione: 110/110 con lode

1987-1991 Liceo Scientifico "U. Morin"

LINGUE STRANIERE

- Turco: ottimo parlato e scritto
- Russo: ottimo parlato e scritto
- Ceco: buono parlato e scritto
- Inglese: buono parlato e scritto

SOGGIORNI ALL'ESTERO



Barbara La Rosa

Traduttrice ed Interprete

Soggiorni in Turchia

- Vari soggiorni di lavoro.
- Luglio/Agosto 1997 soggiorno a Istanbul con borsa di studio.
- Luglio/Ottobre 1996 soggiorno a Istanbul con borsa di studio.

Soggiorni in Russia

- Agosto/Settembre 1994 soggiorno a Mosca/San Pietroburgo presso una famiglia russa con scambio di ospitalità al termine del soggiorno.
 - Agosto 1993 soggiorno a Mosca presso una famiglia russa con scambio di ospitalità al termine del soggiorno.
- Soggiorni a Londra, Melbourne, Praga

BORSE DI STUDIO

1997

- Borsa di studio offerta dal Governo Turco per i mesi di Luglio e Agosto per seguire i corsi di lingua turca presso la scuola Tömer, sede di Istanbul.

1996

- Borsa di studio offerta dal Governo Turco per i mesi di Luglio e Agosto per seguire i corsi di lingua turca presso la scuola Tömer, sede di Istanbul.
- Borsa di studio dell'Università di Ankara per il mese di Settembre per seguire i corsi di lingua turca presso la scuola Tömer, sede di Istanbul.

PUBBLICAZIONI

- "Il signor Cevdet e i suoi figli" di Orhan Pamuk, Einaudi (Ottobre 2010)
- "Istanbul" – introduzione di Orhan Pamuk, Mondadori Electa (Luglio 2009)
- "Il Museo dell'Innocenza" di Orhan Pamuk, Einaudi (Ottobre 2009).
- "Basilico" di Seray Şahiner, Edizione Scrittoregiovani 2008. Festival Letteratura di Mantova, traduzione di Barbara La Rosa Salim
- "EkmeK Kavgası" di Orhan Kemal, Edizioni Lunargento, giugno 2008 – traduzione dal turco di Barbara La Rosa Salim
- "Nazım Hikmet – Idealismo e poesia". Rivista Poesia nr. 214 pagg. 2-6, a cura di Barbara La Rosa Salim
- "Nazım Hikmet – Le poesie inedite. Rivista Poesia nr. 214 pagg. 7-13, traduzione dal turco di Barbara La Rosa Salim

CAMPI DI SPECIALIZZAZIONE

- Traduzioni: narrative, poetiche, giornalistiche, copioni, sceneggiature, tecniche, commerciali, legali
- Localizzazione: software, siti web, giochi
- Manualistica: : traduzioni manuali d'uso e qualità con uso strumenti CAT (TRADOS 6.5)
- Altri servizi: traduzione bozze, revisione testi, traduzioni giurate

DOTAZIONE HARDWARE/ SOFTWARE

- Dotazione Hardware: PC desktop HP M7760IT + Portatile TOSHIBA, Connessione Adsl, Scanner, Stampante, Fax.
- Dotazione Software: Microsoft Vista, Office 2007 (Word, Excel, Access, Power Point), Outlook 2007, Adobe Acrobat Reader.
- HTML Editor: Dreamweaver, FrontPage, Mozilla,
- CAT: Trados Freelance 6.5



- Grafica: Adobe Photoshop 6.0

COLLABORAZIONI

- Consolato Generale Onorario di Turchia (Venezia)
- Consolato Generale di Turchia di Milano
- Einaudi
- Crocetti Editore
- Festival Letteratura di Mantova
- Casa Editrice Lunargento
- Artisti della Biennale di Venezia
- Polizia di Frontiera di Venezia
- Tribunale, Procura, Corte d'Appello di Venezia
- Ariston
- Indesit
- Geox
- Fiat
- Comau
- Ansaldo Breda

Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi della Legge 675/96.

Mestre, 12/11/2008

Barbara La Rosa